

育成就労の準備に関し本国で支払った費用の申告書

Surat Pernyataan Biaya untuk Pemberangkatan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan ke Jepang

1 取次送出機関が徴収した費用の総額

Jumlah total biaya yang dipungut oleh Lembaga Pengirim

合計金額（現地通貨）：（ ）

Jumlah total (dalam mata uang rupiah): （ ）

日本円換算額：（ 円 ）

Jumlah dalam yen Jepang: （ yen）

（注意）

（Catatan）

- 1 「合計金額」には、費目にかかわらず次頁①に記載する育成就労外国人を取り次ぐに当たり要した費用の合計金額を記載すること。

Pada “Jumlah total”, cantumkan jumlah keseluruhan biaya yang dikeluarkan untuk memfasilitasi Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan sebagaimana tercantum pada butir ① di halaman berikutnya, terlepas dari item biayanya.

- 2 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。

Pada “Jumlah dalam yen Jepang”, gunakan kurs yang dipublikasikan di situs web lembaga untuk tahun pengajuan ini, kemudian cantumkan jumlah hasil konversinya.

- 3 送出機関に支払った費用の実費が確認できるすべての領収書等を作成責任者が確認し、保管してください。

Penanggung jawab penyusunan dokumen wajib memeriksa dan menyimpan seluruh kuitansi atau bukti pembayaran lain, yang dapat membuktikan biaya aktual yang telah dibayarkan kepada Lembaga Pengirim.

- 4 取次送出機関が徴収した費用の総額は、その費目を問わず、送出しの過程で次頁①に記載する育成就労外国人が送出機関に支払った一切の費用が対象となります。

Jumlah total biaya yang dipungut oleh Lembaga Pengirim mencakup seluruh biaya yang dibayarkan oleh Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan sebagaimana tercantum pada poin ① di halaman berikutnya kepada Lembaga Pengirim selama proses pengiriman, terlepas dari item biayanya.

2 外国の準備機関が徴収した費用の名目及び額

Perincian dan jumlah biaya yang dipungut oleh Lembaga Persiapan di Luar Negeri

	徴収した機関の名称（送出における役割） Nama asosiasi yang memungut biaya (peran dalam pengiriman)	徴収年月日 Tanggal pemungutan	現地通貨合計金額 Jumlah total dalam mata uang rupiah (日本円換算額) (Jumlah dalam yen Jepang)
1	()	年 月 日 Tanggal Bulan Tahun	() () 円) yen)
2	()	年 月 日 Tanggal Bulan Tahun	() () 円) yen)
3	()	年 月 日 Tanggal Bulan Tahun	() () 円) yen)
4	()	年 月 日 Tanggal Bulan Tahun	() () 円) yen)
5	()	年 月 日 Tanggal Bulan Tahun	() () 円) yen)

(注意)

(Catatan)

- 1 外国の準備機関には、育成就労外国人の本国での勤務先、入国前講習を実施する機関など育成就労の準備に関与する一切の機関が含まれる。

Lembaga Persiapan di Luar Negeri meliputi semua lembaga yang terlibat dalam persiapan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, yaitu lembaga yang melaksanakan pelatihan sebelum tiba di Jepang dan tempat kerja di negara asal Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan.

- 2 徴収した機関の名称の欄については、名称のほか、括弧書きで育成就労外国人の送出に当たり果たした役割を記載すること。

Untuk kolom nama lembaga yang memungut biaya, selain nama, juga harus mencantumkan peran dalam pengiriman Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan di dalam kurung.

- 3 「合計金額」には、外国の準備機関が費目にかかわらず外国次頁①に記載する育成就労外国人から徴収した費用の合計金額を記載すること。

Pada “Jumlah total”, cantumkan jumlah keseluruhan biaya yang dikeluarkan oleh Lembaga Persiapan di Luar Negeri untuk memfasilitasi Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan sebagaimana tercantum pada butir ① di halaman berikutnya, terlepas dari item biayanya.

- 4 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。

Pada “Jumlah dalam yen Jepang”, gunakan kurs yang dipublikasikan di situs web lembaga untuk tahun pengajuan ini, kemudian cantumkan jumlah hasil konversinya.

○ 取次送出機関は、次に記載する事項について誓約します。

Lembaga Pengirim berjanji untuk mematuhi hal-hal berikut.

- 1に記載の金額を徴収するに当たっては、外国法その他取決め等において定められた方法及び金額であることを理解し、その範囲を逸脱していません。

Dalam memungut biaya yang tercantum pada nomor 1, Lembaga Pengirim memahami bahwa metode dan jumlahnya sesuai dengan yang diatur dalam hukum asing dan perjanjian lainnya, dan tidak akan menyimpang dari ketentuan tersebut.

- 1に記載の金額は、育成就労計画に記載された報酬の月額2か月分を超えてはならないことを理解しており、その金額を超えた徴収をしていません。

Lembaga Pengirim memahami bahwa jumlah yang tercantum dalam nomor 1 tidak boleh melebihi dua bulan gaji bulanan yang tercantum dalam rencana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, serta tidak memungut jumlah apa pun yang melebihi jumlah tersebut.

- 1の徴収費用について育成就労外国人に十分に理解させるとともに、送出に参与した他の機関が当該外国人から2に記載の金額の費用を徴収したことを把握しました。また、1及び2に記載の費用以外の費用について、当該外国人から徴収されていないことを確認しました。

Lembaga Pengirim telah memberikan pemahaman yang memadai mengenai perincian biaya yang dipungut pada nomor 1 kepada Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan. Kami juga mengetahui adanya pemungutan biaya sejumlah yang tertulis pada uraian nomor 2 oleh lembaga lain yang terlibat dalam pengiriman Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan. Selain itu, kami memastikan bahwa warga negara asing tersebut tidak dipungut biaya selain yang tertulis pada uraian nomor 1 dan 2.

①育成就労外国人の氏名 Nama Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan	ローマ字 Huruf Romawi										
	漢字 Kanji										
②取次送出機関の氏名又は名称 Nama atau sebutan lembaga pengirim (送出機関番号を記載すること。) (Tulis nomor lembaga pengirim atau nomor referensi)		送出機関番号 Nomor lembaga pengirim									
③作成責任者 Penanggung jawab pembuatan dokumen	役 Nama jabatan										
	氏 名 Nama										
		作 成 日	年	月	日						
		Tanggal pembuatan	Tanggal	Bulan	Tahun						

※①は、ローマ字で旅券と同一の氏名を記載するほか、漢字の氏名がある場合にはローマ字の氏名と併せて、漢字の氏名も記載すること。

*① harus diisi dengan huruf Romawi sesuai dengan Paspor. Selain itu, jika memiliki nama dengan Kanji, nama harus ditulis dengan Kanji disertai nama dengan huruf Romawi.

取次送出機関及び送出しに関与した他の機関に 1 及び 2 記載の金額を支払い、その内訳について理解しました。また、1 及び 2 に記載の費用以外の費用については、徴収されていません。

Bersama ini saya memahami tentang pembayaran dan perincian sejumlah biaya yang tertulis pada uraian nomor 1 dan 2 kepada lembaga pengirim dan lembaga lain yang terlibat dalam pengiriman. Selain itu, saya tidak dipungut biaya selain yang tertulis pada uraian nomor 1 dan 2.

	年	月	日	署名
Ditandatangani	Tanggal	Bulan	Tahun	

育成就労外国人の署名

Tanda tangan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk
Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan_____